

Christina Cassia-Harlegård

ÜBERSETZUNGEN TRANSLATIONS TRADUZIONI

Geboren 1971 in Basel, Schweiz, in eine Familie aus Österreich und Schweden.

1988-1989 Austauschjahr in den USA.

1997-2000 Hochschule für Dolmetscher und Übersetzer,

„Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori (S.S.I.T.), Florenz, Italien. Dolmetscherdiplom.

(Note: 100 cum laudem/100 Italienisch <-> Deutsch; 98/100 Italienisch <-> Englisch).

2000-2002 Praktikum beim Dolmetscherverein „Assointerpreti“, Florenz, Italien.

Teilnahme an Konferenzen u.a. der Fachgebiete Technik, Medizin und Wirtschaft.

2000-2002 Diverse Einsätze als Simultan- und Konsekutivdolmetscherin in Italien.

Freiberufliche Übersetzungen v.a. im Bereich der Kunstgeschichte.

2000-2004 Sprachstudium an der Philosophischen Fakultät der “Università degli Studi di Firenze”, Florenz, Italien. Lizentiatsarbeit: “Cesare Pavese, La casa in collina. Übersetzung und Kommentar.”

(Note: 110 cum laudem/ 110).

2007-2016 Übersetzerin und Assistentin bei “Roesle Frick & Partner, Rechtsanwälte“, Zürich, Schweiz.

2014-2015: Weiterbildung an der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW)

als Fachübersetzerin in Recht, Wirtschaft und Technik (CAS Fachübersetzen). (Note 6/6).

Seit 2016: Freischaffende Übersetzerin.

Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch, Schwedisch.

CAT Tools (SDL Trados)

